

"TURGALIUM" BILINGUAL SECTION



IES TURGALIUM BILINGUAL SECTION MAGAZINE

Revista de 1º ESO A, Sección Bilingüe de Inglés.

TO TALK ABOUT

FOR FUN

TO THINK ABOUT

FOR READING

Equipo Editorial (Alumnas de 1º ESO A):

Irene Carvajal Izquierdo

Lucía Gil Fuentes

Sira Perdiguero Sáez

María Ruíz Chamorro.

Maquetación

Manoli Caballero (profesora del IES Turgalium)

Coordinadora

M. Asunción Cepeda. (profesora de Inglés)

“

“Teachers open the door , but you must enter for yourself”

ÍNDICE

<i>EDITORIAL</i>	<i>3</i>
<i>OUR OPINIONS</i>	<i>4</i>
<i>ENTREVISTA DIRECTORA</i>	<i>5</i>
<i>ENTREVISTA COORDINADORA</i>	<i>6</i>
<i>ENTREVISTA JOSEPH CASAL</i>	<i>7</i>
<i>THEATRE: DAILY NEWS</i>	<i>8</i>
<i>BOOK DAY</i>	<i>8</i>
<i>EUROPE DAY</i>	<i>9</i>
<i>ENGLISH FOR MATHS</i>	<i>10</i>
<i>ENGLISH FOR GEOGRAPHY & HISTORY</i>	<i>11</i>
<i>WHEN TECHNOLOGY FAILS</i>	<i>11</i>
<i>SUIZIDIO</i>	<i>12</i>
<i>ACKNOWLEDGEMENTS</i>	<i>13</i>
<i>SOME COMIC RELIEF</i>	<i>14</i>

"TURGALIUM" BILINGUAL SECTION

EDITORIAL

Sección Bilingüe de inglés en el IES

Turgalium.

La sección bilingüe es un proyecto enmarcado en las directrices europeas en las que se recomienda que los ciudadanos de la UE aprendan dos lenguas de la Unión Europea además de la nacional.

El alumnado puede acceder a ella en 1º ESO y lo solicita en el momento de realizar la matrícula del 1 al 15 de julio. Recordamos que estos alumnos elegirán francés como asignatura optativa. Excepcionalmente un alumno se podrá incorporar en 2º ESO siempre que tengamos plazas disponibles y que demuestre que su nivel de inglés es el adecuado.

El perfil que buscamos es el de un estudiante trabajador con ganas de participar en diferentes proyectos y actividades en inglés. Lo más importante es tener ganas, ilusión y querer apostar por un futuro profesional y académico de calidad.

El Curriculum de la sección bilingüe es el mismo que el de cualquier otro curso no bilingüe; la diferencia es que tienen una hora más de inglés a la semana y además se cursan dos asignaturas en inglés; en nuestro caso Matemáticas y CCSS. También se le ha pedido colaboración a otras áreas y nuestros

alumnos han trabajado por ejemplo .en Música las notas musicales, canciones, puzzles, etc. en lengua inglesa.

De este modo intentamos, poco a poco, darle credibilidad a la sección incidiendo en la importancia del uso del inglés hablado. En este sentido la ayuda del profesor auxiliar de conversación ha sido muy importante.

¿VENTAJAS?

Muchas. En primer lugar supone una mejora sustancial del nivel de inglés de los alumnos. La posibilidad de participar en proyectos europeos, campamentos de inmersión lingüística e intercambios escolares como el que hemos realizado este curso con *Gymnasium Parsberg* de Alemania.

Al finalizar los cuatro cursos de ESO estos estudios quedan reflejados en el expediente y titulación del alumno/a.

You live a new life for every new language you speak. If you know only one language, you live only once.

(Czech proverb)

M. Asunción Cepeda.

Coordinadora.

Our opinions about the bilingual section:

Claudia Fernández Díaz
1º ESO A bilingüe.

In my opinion English bilingual section is a big help for students. Firstly, students who study some subjects in English improve their pronunciation and their understanding. Secondly, learning another language well can be very useful in the future. It opens you a lot of doors. Thirdly, English isn't easy to learn, not the grammar but the pronunciation is difficult. I personally think English is necessary for everybody.

We went to the theatre in English: *Daily News* and *A Midsummer Night's Dream*.

It is very good because we listen to the actors and understand the story with the help of our English teacher.

I want to repeat the experience next year.

Inmaculada Maheso Gil
1º ESO A bilingüe

Sandra Gordo Torres.
1º ESO A bilingüe.

I think that is a good help for us. We can learn a lot, especially vocabulary. We have more English lessons than the other class and we are lucky because Joseph, the American teacher, help us with the speaking. I'm learning very much this year.

ENTREVISTA A LA DIRECTORA

¿Cuánto tiempo lleva usted siendo directora?

*Siete meses.

¿Cómo llegó usted aquí?

*Por concursos de traslado, porque me interesaba vivir lo más cerca posible de Cáceres

¿Usted cómo se siente, al ver que en "su" instituto hay de todo, incluso un pequeño grupo de rock?

*Me hace muy feliz que mis alumnos tengan intereses culturales de todo tipo y concretamente la música me parece una manera ideal de trabajar en equipo.

¿Qué le ha parecido esto del periódico mensual?

*Me ha parecido una idea muy buena, un poco ambiciosa pero se consigan los números que se consigan está bien.

¿Cuál es la asignatura que le gusta enseñar?

*Lengua y Literatura

¿Qué es para usted el I.E.S Turgalium?

*Es un centro educativo al que me siento muy unida y del que me siento muy responsable

como profesora y como directora.

¿Desde que usted es directora, cuál ha sido la cosa más grave que ha hecho un alumno?

*Más grave no sé, pero me preocupan especialmente las agresiones y las faltas de respeto entre los alumnos y hacia los profesores

Hablemos de ¿Cómo es la enseñanza en este instituto?

*La enseñanza que se imparte en este instituto es similar en todo a la que se imparten en otros centros educativos, porque todos pertenecemos al mismo sistema educativo

y seguimos las mismas leyes

¿Cuál es la cosa más divertida que un alumno le ha propuesto?

*El concierto de ROCK!!!!

además me han parecido muy interesantes las representaciones teatrales

¿Le gusta trabajar en este instituto?

*Pues claro que sí, sobre todo cuando tengo buenos alumnos.

ENTREVISTA A LA COORDINADORA

***Como anteriormente le hemos contado, este proyecto está coordinado por M.Asunción Cepeda.**

En esta entrevista vamos a conocer más de ella.

¿Cómo surgió este proyecto?

Es un proyecto enmarcado en las directrices europeas en las que se recomienda que los ciudadanos de la U.E. aprendan dos lenguas de la unión además de la suya propia. A la dirección del I.E.S Turgalium le pareció un proyecto muy interesante para dar una oportunidad a los alumnos de mejorar su competencia lingüística en inglés.

¿Por qué decidió usted ser la coordinadora de este proyecto?

No lo decidí yo, me lo propuso la directora.

¿Desde cuándo impartes clases en este instituto?

Ya llevo 16 años en el I.E.S Turgalium.

¿Normalmente, en los años anteriores has dado clases a cursos más elevados?

Sí, normalmente he dado clases en Bachillerato y a grupos de la E.S.O.

¿Se piensa seguir mucho tiempo con este proyecto?

Nosotros queremos seguir en esta línea de trabajo porque estimamos que aprender una lengua extranjera supone apostar por un futuro profesional y académico de calidad-

¿Seguirá siendo la coordinadora más años?

A mí me encanta el proyecto, creo en él y pienso seguir colaborando en programas de intercambios y proyecto Comenius.

¿Te gusta coordinar este proyecto?

Sí, sobre todo porque la respuesta del alumnado ha sido y es muy satisfactoria.

¿Cuánto tiempo seguirá Joseph aquí?

Joseph termina su contrato a finales de mayo.

Ha estado con nosotros a tiempo parcial, es decir com-

partiendo el horario con otro centro de la zona.

El próximo curso hemos solicitado su permanencia a tiempo completo (12 horas a la semana) porque estimamos que ha sido un tiempo insuficiente para cubrir todas las necesidades lingüísticas de nuestro centro.

Sira Perdiguero.



Joseph Casal, our assistant teacher.

Joseph is our favourite American. He is 23 and he is from Ohio, United States. This is his first teaching experience in a school and we think he does it very well.

His family is an example of the typical American immigrant: His great grandfather was Catalan and his great grandmother was Italian. He also has relatives in Argentina.

He is patient and speaks slowly and now after eight months we feel happy because we understand him well.

He goes to Ohio at the end of May but he will come back next year.

Thank you Joseph for your help! And have a nice trip home!!!

These are his own words about his teaching experience at Turgalium school:

A native speaker can be a powerful influence in language acquisition if a student welcomes the opportunity. The students worked very hard to make the best of my presence and developed, above all else, the ability to communicate with a native English speaker. As an American teaching assistant working in a Spanish school I had an opportunity to learn as well. I gained valuable teaching experience, saw various teaching perspectives, and improved my ability to understand and utilize the Spanish language. After eight months I understand that my role in this program is one of cultural exchange. I came as an assistant teacher but as a foreigner and a native speaker I have as much to learn as I have to teach. My experience with the students and teachers has been so positive that I am returning next year to continue helping the English department in any way that I can.

Joseph Casal.

What do you think about the "bilingual section" project?

I think that the bilingual section project creates a wonderful opportunity for the students to learn English it helps the students to spend their vocabulary and to become more comfortable with the language; it also provides the teachers a chance to practise English.

Do you want to continue teaching here?

Yes, and the next year I plan to return.

Do you like teaching, here?

Yes, I enjoy teaching here. The teachers are very friendly and helpful.

How are your students with you?

Many students were nervous to speak at first, but overall they have improved greatly. The students are very excited to have a native teacher and we generally have fun together.

What do you like most about Spain?

The people. I like Spanish people and Spanish culture.

Do you like Spanish food?

Of course I do. Spanish "tortilla" is one of my favourite foods.

Do you miss the United States?

Yes, I miss the United States and my family, and my American friends very much. I miss snow, Thanksgiving Day and my mother. Nine months is a long time.



Joseph Casal

What about your experience as a teacher?

As an assistant teacher this year, I have learned a lot about being a teacher and working with students. It was a great experience for me as well as the students.

Thank you very much Joseph! and we are looking forward to seeing you next year.!

Irene Carvajal.

THEATRE: DAILY NEWS

.El pasado jueves 15 de enero los alumnos de 1º A del IES Turgalium realizaron una visita a Cáceres para ver el teatro "Daily news", el teatro trató de esto:

Era una programa de televisión en el que el director estaba colado por la presentadora pero la presentadora pasaba de él y siempre intentaba llamar la atención, pero al final siempre creaba desastres. Había un presentador de otro programa con su ayudante y éste y la presentadora se peleaban por el mismo puesto. Al final de esta comedia la presentadora y el presentador que tanto se peleaban acabaron juntos y también la ayudante y el director que tanto quería a la presentadora.

Lucia Gil.



BOOK DAY

23th April. Book day.

Our English language teacher wanted us to participate in a special way:

We drew a fantastic animal some with bright colours, with several heads or legs, a mixture of elephant and horse, cats and lions... I mean something strange but enjoyable. We did it with Laura, our Art teacher. Thank you for your help.



Inmaculada Maheso

Then we wrote a description of this fantastic creature or others wrote a brief story of this animal

There were 2 prizes for the best ones:

1st: Inmaculada Maheso

2nd: Claudia Fernández

Congratulations!!!!

And congratulations to those ones who participated

The flying animal

His name is "The flying animal." It is a bird and mammal. It's invertebrate. It is one million years old. It lives near the volcanoes. It has body of snake, hands of a boy, Kings of the dragon, legs of the duck, tail of the fish, fur of the giraffe and two heads.

It weighs 360 Kg, it is very big.

It eats any people, birds and fire.

It has sharp teeth and it's very dangerous.

It has many gold and the gold is hidden so people don't steal it from it.

It is the only that exists in the world. If you see him, ask him for help!

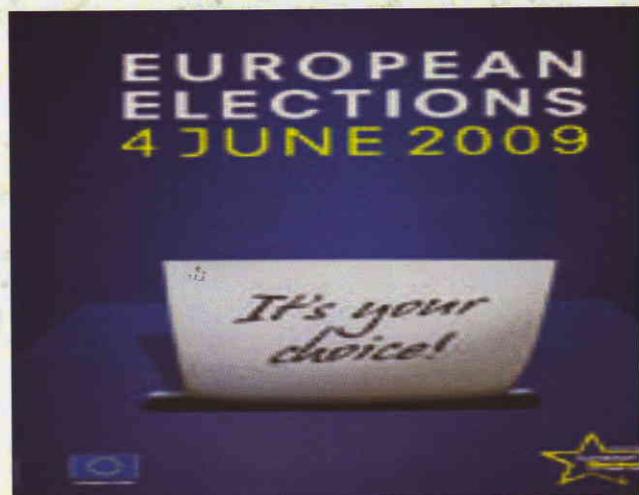
Inmaculada Maheso

1ºESO A bilingüe.

The winner's story:

EUROPE DAY

On 9th May 1950, Robert Schumann presented his proposal on the creation of an organised Europe, indispensable to the maintenance of peaceful relations. The proposal known as *Schumann declaration* is considered to be the beginning of the creation of what is now the European Union.



Today, the 9th of May has become an European symbol (Europe Day) which along with the flag and the currency (Euro €), identifies the political entity of the European Union.

Europe Day is an occasion for activities and festivities that bring Europe closer to its citizens and peoples of the Union closer to one another.

www.europa.eu/abc

OUR CONTRIBUTION.

Each of us worked about a country of the EU. We made a poster of the country: capital, currency, population, spoken language/s, main monuments, political system, economy...

We presented it orally in the English lesson with Joseph, our native teacher.



ENGLISH FOR MATHS

TO TAKE INTO ACCOUNT:

MIL: - a thousand

One thousand + other number;

1240= one thousand two hundred and forty

HUNDRED, THOUSAND, MILLION have no "s"

4million €, 2 million people, BUT "millions" of birds

0 (cero) is said: **zero, oh**, depending on the expressions:

Zero: number, figure (dígito)

Oh /ou/: telephone number: 927324560= nine, two, seven, three, two, four, five, six, oh.

Count by twos: contar de dos en dos

Count by threes: contar de tres en tres.

... and so on

Ordinal abbreviations:

1st: first

2nd: second number + the 2 last letters of the complete word

3rd: third

4th: fourth (Just add **th** to the cardinal number.)

Exceptions:

Five: fifth

Eight: eighth

Nine: ninth

Twelve: twelfth

In compound ordinal numbers, the last figure is written as an ordinal number: 421st- four hundred and twenty first

Titles

In names for kings and queens, ordinal numbers are written in Roman numbers. In spoken English, the definite article is used before the ordinal number: Charles II- Charles the Second; Edward VI- Edward the Sixth

25 000 / 25,000: In English a comma or space is used to express a "thousand"

ENGLISH FOR Geography & History

When technology fails

USE YOUR IMAGINATION

En la clase de Sociales hemos prestado mucha atención a las palabras:

Para que las palabras inglesas sonarán reales y no simples traducciones de manuales españoles, poco a poco nos hemos ido haciendo con una biblioteca de aula de ediciones británicas "muy fáciles, para niños británicos" (¡Claro, muy fáciles para ellos, no para nosotros!).

Además, hemos explorado, con mucha ilusión, la enorme cantidad de recursos y actividades que, para niños angloparlantes ofrece Internet, y, tras comprobar los obstinados fallos de la tecnología en nuestras informatizadas aulas, nos hemos decidido por el recurso más barato, más internacional y más nuestro: la imaginación, facultad afortunadamente bastante indemne a los doce años.

Al principio la imaginación nos llevó al Universo, al Sistema Solar, a las estrellas. Un día, el primero en que la potente voz de Joseph resonó en nuestra clase hablando sobre las constelaciones, nos pareció que la lengua inglesa procedía de las alturas siderales a la vez que intuimos que estábamos a años - luz de conseguir una pronunciación parecida

Y descendimos a la Tierra.

Y la recorrimos casi entera aprendiendo a situar ríos, montañas y lagos de los cinco continentes. Y aprendimos los climas del mundo y "alucinamos" en inglés ante las fotos de una nevada en Ohio. Y si alguna vez en nuestra vida llegamos a sufrir un terremoto, una erupción volcánica, un tsunami, una inundación o cualquier otra catástrofe natural, tendremos la suerte de poder contarle en español y en inglés.

Ante los fallos informáticos nos convertimos en dibujantes. En pizarras y cuadernos aparecieron como en la más sutil paleta impresionista días claros, soleados, brillantes, nevados, lluviosos, neblinosos, nublados, con granizo y aguanieve, con tormentas y ventiscas. Y cada uno era bautizado con su nombre inglés, no sin arduas discusiones más propias del "pictionary" que de alumnos estudiosos.

También nos convertimos en guionistas: elaboramos complicados diálogos sobre el tiempo (para aprender inglés hay que saber hablar del tiempo) e ilusionados proyectos sobre unas vacaciones imaginarias en las que recorreríamos playas tropicales, desiertos volcánicos, ciudades sofisticadas, lagos, colinas, arrecifes,

acantilados, cuevas, y todo tipo de paisajes que sabemos describir con palabras inglesas y ver en nuestra imaginación.

Otro día nos convertimos en actores, escenificando escenas prehistóricas que los compañeros tenían que adivinar. Alguien le clavó a Guadalupe un arpón imaginario, Natalia dibujó un precioso bisonte rupestre, Sira encendió fuego sonriendo y talló herramientas paleolíticas con expresión feroz y, de fondo, se oía la voz de José Antonio repitiendo con intensidad creciente: "iyo, yo, yo, yo! en una constante reiteración monosilábica que a él debía parecerle un" mantra" muy propio de la edad de piedra.

Hemos jugado a las adivinanzas con los países europeos sin aludir para nada a las próximas elecciones.

Hemos estudiado, nos hemos quejado, hemos rellenado crucigramas, sopas de letras y preguntas de exámenes entre suspiros y resoplidos, y, aunque estamos muy lejos de poder poner debajo de las imágenes imaginadas las más de mil palabras que dicen que valen, unas cuantas sí que hemos aprendido.

Maite.

SUIZIDIO

El pasado 19 de enero lunes nuestras reparteras tuvieron una entrevista con el grupo de "Punk Rock" SUIZIDIO.

-Cómo empezó vuestra "carrera musical"?

Todo comenzó en el 2006 cuando Vicio decidió comprarse una batería y junto con su primo Boty que llevaba ya tres años tocando la guitarra, decidieron hacer un grupo. Al principio sólo estaban ellos dos y solo tocaban los domingos en el sótano de vicio, puesto que el resto de la semana había una peluquería abierta y molestaba a la "clientela". Vicio aprendió a tocar pronto y el y Boty empezaron a componer con inclinaciones de "último ke zierre", "Soziedad Alkoholika", "Extremoduro"...etc.

Les faltaba un local, una guitarra, un bajo y un cantante pero pese a esto ellos disfrutaban tocando. Con el tiempo ya en 2007 Lukas, primo de Vicio se compró una guitarra, y apareció Hugo (bajo) y Ricky (voz).

El grupo se había hecho, sólo les faltaba el local.

Entonces se trasladaron a una vieja casa y allí comenzaron a trabajar; al principio la cosa no sonaba muy bien, faltaban unos buenos amplificadores y a la voz se la comían las guitarras... pero con el tiempo empezaron a surgir ideas y temas propios. Más tarde se produjo un cambio de nombre debido a que el nombre de Suizidio kolektivo ya estaba cogido y el grupo pasó a llamarse Suizidio "a secas".

Su primer concierto fue en el bar Pasamontes, del que al poco tiempo de estar tocando se presentó allí la Guardia Civil y nada, a desalojarlo; más tarde ya y con los temas más currados, el grupo dio su primer concierto oficial en el Memphis, y pese a llevar poco tiempo ya han tenido la oportunidad de compartir escenario con grupos como "Amenoskuarto", "Albertucho" o "Dr. Sapo" Y aunque nos queda mucho por hacer y muchos conciertos que dar, todo se andará...

- ¿Quien es el que lleva todo esto?

No hay ningún líder, todos aportan sus idea.

- ¿Tenéis mánager?

Sí.

¿Quién es?

Kiyo.

- ¿Os esforzáis mucho ensayando?

Depende del día, si no hay concierto no, pero si hay nos ponemos serios.

- ¿Cual es vuestra asignatura favorita?

Lucas, Matemáticas y dibujo técnico.

David (Vicio), Matemáticas y física.

Jorge, Matemáticas.

¿Cuánto hace que os conocéis?

Somos primos y los demás amigos de mas amigos de toda la vida.

- ¿Cuántos conciertos habéis dado en total?

50 ó 60 Conciertos en total.

- ¿Quién fue el que dijo "vamos a montar un grupo"?

David (Vicio).

- ¿Pensáis seguir mucho tiempo con el grupo?

Si, por supuesto.

- ¿Cuál es nuestro próximo concierto?

Nuestro próximo concierto será en Quintanal de la Serena

- ¿Dónde fue vuestro primer concierto?

En el Memphis con la formación antigua, y con la nueva formación en el Desmadroñorock.

- ¿Tenéis muchos fans?

No muchos.

- ¿Lo lleváis bien, eso de los fans?

No estamos acostumbrados.

- ¿Cómo ha cambiado vuestra vida desde que formasteis el grupo?

Antes éramos amigos, ahora como hermanos.



ACKNOWLEDGEMENTS

La idea de la revista fue de las alumnas de 1º ESO A, sección bilingüe de Inglés: Irene Carvajal, Lucía Gil, Sira Perdiguero y María Ruiz.

En principio era un proyecto muy ambicioso porque pretendíamos sacar un número semanal, después mensual y finalmente hemos sacado sólo un número anual. Ahora entendemos "el gesto" de Emilia, la directora y Choni, nuestra profesora de Inglés cuando les comunicamos nuestra idea.

No ha sido un trabajo fácil porque tuvimos que poner a mucha gente de acuerdo a la vez, sólo hemos utilizado la media hora del recreo y contar con que la tecnología funcione. Éste ha sido uno de nuestros grandes problemas; los ordenadores no han funcionado siempre y retrasaba el trabajo. En cualquier caso la experiencia ha sido muy positiva para nosotras y nos hemos divertido mucho.



Evidentemente han colaborado, de una forma u otra, mucha gente del instituto y queremos agradecer a todos aquellos que han confiado en nosotras su ayuda y su ánimo.

A todos los compañeros de nuestra clase que han aportado una opinión, alguna idea, o nos han ayudado con las fotos.

A todos los protagonistas de las entrevistas que tuvieron que sacrificar su café o su bocata para colaborar con nosotras.

A las profesoras Susana Vicente y Manoli Caballero que han ayudado con el trabajo de maquetación.

A los profesores de la sección bilingüe que siempre estuvieron dispuestos a corregir, aportar ideas y ayudarnos.

Sabemos que no es un trabajo perfecto pero sí hemos puesto todo nuestro empeño y esperamos mejorarlo el próximo curso. THANK YOU!!!!

Irene Carvajal

Sira Perdiguero

Lucía Gil

María Ruíz.

SOME COMIC RELIEF...

We received a number of hilarious contributions through various "emilios" which had happily christened under the name of "Pifias". Well... Enjoy yourselves!

Translations:

Canción "she is so shy": *ella es tan ella.*

Radio Popular, canción: "she drives me crazy": *Ella conduce mi coche locamente.*

Funny English...

A Christian should have only one spouse. This is called monotomy.

Zoo Hungary: Please do not feed the animals. If you have any suitable food, give it to the guard on duty.

Poster: Are you an adult that cannot read? If so, we can help.

Restaurant: Open seven days a week, and weekends too.

Maternity: No children allowed.

Excuse Notes:

- My son is under a doctor's care and should not take PE today. Please excuse him.
- Dear School: Please excuse John being absent on January, 28,29,30,31,32 and also

33:

Trujillo
—
I.E.S.
Turgalium

The coat of arms of Trujillo, featuring a shield with a castle tower on top and an open book with a quill pen resting on it.

Ctra. Madrid-Lisboa, Km.252

10200 TRUJILLO (Cáceres)

Teléfonos: 927027784—927027786

Fax: 927027785

E-mail del centro: ies.turgalium@edu.juntaextremadura.net

Página web: iesturgalium.juntaextremadura.net